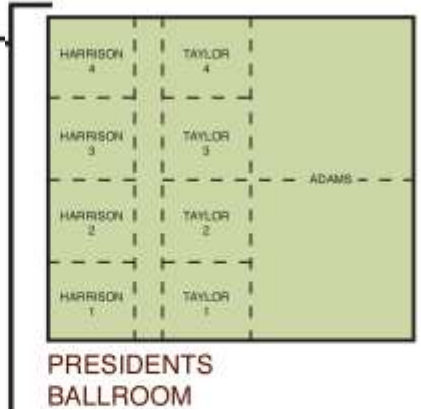
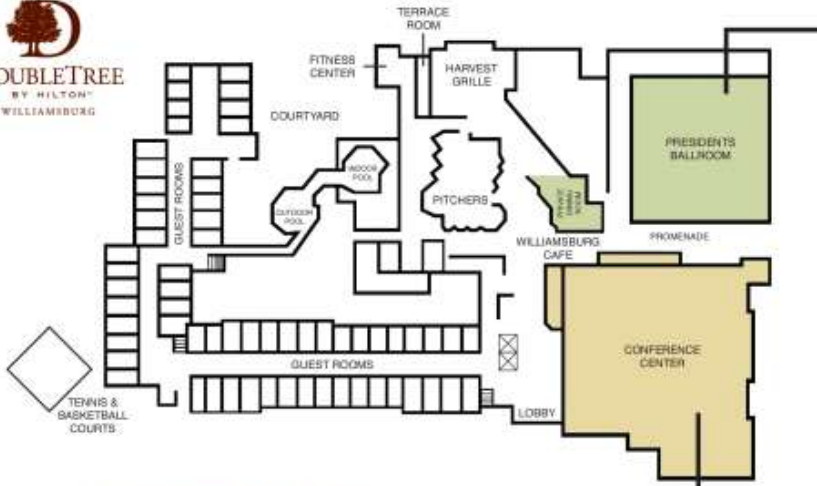




FULLY
ALIVE
MATTHEW 19:20

Diócesis de Richmond
Conferencia De Hombres
Septiembre 10, 2016

DOUBLETREE HOTEL



Diócesis de Richmond

Pastoral Center • 7800 Carousel Lane, Richmond, Virginia 23294-4201 • Phone: (804) 359-5661 • Fax: (804) 358-9159



Office of the Bishop

Queridos hermanos en Cristo,

Quiero darles, a cada uno, la bienvenida a nuestra Quinta Conferencia Anual Diocesana de Hombres. Como hombres católicos presentes en la diócesis de Richmond, ustedes vienen de diferentes partes de Virginia para compartir con sus hermanos en la fe. En el transcurso de este día, espero que os encuentre lleno de tranquilidad e inspiración renovados en el espíritu y listos para seguir transmitiendo el mensaje del Evangelio con entusiasmo.

El tema de este año es “Plenamente Vivos.” Esta invitación de Dios nos sirve como recordatorio de que todos estamos destinados a una vida de abundancia en Cristo. Nuestra cultura le da valor a la libertad de buscar el placer, escoger cualquier estilo de vida, relación o camino que nos dará la máxima felicidad. La invitación de Jesús es considerar lo siguiente: nuestra libertad existe para servir al prójimo. La ironía de la vida cristiana es la de entregarnos y seguir a Jesús con la participación en la vida en Cristo, transformándonos en hombres plenamente vivos. Jesús no sólo vino para ser un modelo de santidad sino ceñirnos a Él y compartir en Él su divinidad.

Todo hombre cristiano desea ser plenamente vivo: ser amado profundamente, ser llamado a la grandeza y cumplir lo imposible. Estos deseos sólo se pueden cumplir en Cristo. Es Jesús que nos ofrece la vida eterna. Es **Jesús quien detalla la perfección. Es Jesús el amor encarnado. Esto impulsó San Agustín a escribir, “Enamorarse de Dios es el mejor romance; buscarlo es la mayor aventura; encontrarlo es el mayor logro.” Jesús nos pide** que estemos plenamente vivos.

Sin importar la vocación, la decisión de seguir a Cristo y su Gracia tendrá un gran efecto en sus vidas y creará conciencia en los que os rodean. Ojalá que tu tiempo aquí con amigos, los ya conocidos y los que están por conocer, os ayuden a entender la santa voluntad de Dios para ustedes y ayudarles a vivir con fe y alegría. Quiero desafiarles con el reto a cada uno de ustedes de celebrar la misa con alegría, rezar por un aumento de fe en presencia de la Santa Eucaristía y celebrar el Sacramento de Penitencia con humildad y valentía. Con todo buen deseo,

Sinceramente en el Señor,

A handwritten signature in black ink that reads 'Francis X. DiLorenzo'.

Rev. Francis X. DiLorenzo
Obispo de Richmond
Septiembre 2016

HORARIO DE EVENTOS

8:45 am	Inscripciones Vendedores	Paseador y Vestíbulo
9:30 am	Sesión General: Carlos Taja	Harris/Taylor
10:30 am	Descanso	
11:00 am	La rotación del almuerzo	Adams
	11:00 am Grupo A	
	11:45 am Grupo B	
	12:30 pm Grupo C	
	Sesiones de Breakout:	Harris/Room 18
	11:10 am - 11:35 am	Taylor1-2/Taylor3-4
	11:55 am - 12:20 pm	
11:30 am	Confesiones Disponibles	Auditorio
1:45 pm	Sesión General: Diácono Francisco Anleu	Harris/Taylor
2:25 pm	Exposición y Adoración al Santísimo	Auditorio
2:55 pm	Bendición y Reposo	Auditorio
3:00 pm	Descanso	
3:15 pm	Sesión General: Carlos Taja	Harris/Taylor
4:00 pm	La misa vigilia	Auditorio

*Capilla esta en la Sala 2/3

VENEDORES

Bienvenidos a los diferentes ministerios y vendedores en nuestra área de exposición. Los representantes estarán disponibles para contestar preguntas y propiciar información sobre sus ministerios. Los vendedores tendrán diferentes artículos a la venta.

MINISTERIOS	VENEDORES
Christ Renews His Parish (CRHP)	All in Paradise Travel
Knights of Columbus Virginia State Council	The Proud Catholic Company
Men of St. Joseph	Religious Goods
Secular Franciscans	The Sycamore Tree
That Man Is You	
Sean Forrest	

SESIONES DE BREAKOUT

11:10 am - 11:35 am:

Steve DeLaney, <u><i>Love in the Midst of Chaos: A Spirituality of Family Life</i></u>	Harris
Deacon Guillo Gonzalez, <u><i>Como ser ricos espiritualmente en nuestros hogares</i></u>	Taylor 1/2
Aaron Hostetter, <u>Verso L'alto—<i>Seeking the Heights of a Life Fully Alive</i></u>	Taylor 3/4

11:55 am - 12:20 pm:

Deacon Chris Malone, <u><i>Growing in wisdom and grace as we age: Navigating life transitions and finding new opportunities for grace and service</i></u>	Harris
Jeff Caruso, <u><i>Fully Alive as Faithful Citizens</i></u>	Taylor 1/2
Steve DeLaney, <u><i>Love in the Midst of Chaos: A Spirituality of Family Life</i></u>	Taylor 3/4
Deacon Guillo Gonzalez, <u><i>Como ser ricos espiritualmente en nuestros hogares</i></u>	Room 18

12:40 pm - 1:05 pm:

Aaron Hostetter, <u>Verso L'alto—<i>Seeking the Heights of a Life Fully Alive</i></u>	Harris
Daniel Villar, <u><i>Como ser pobres en la vida cotidiana</i></u>	Taylor 1/2
Deacon Chris Malone, <u><i>Growing in wisdom and grace as we age: Navigating life transitions and finding new opportunities for grace and service</i></u>	Taylor 3/4
Jeff Caruso, <u><i>Fully Alive as Faithful Citizens</i></u>	Room 18

CARLOS TAJA



Carlos Taja, nació en Bogotá, Colombia. El y su familia se establecieron en Miami, Florida donde conoció a su esposa de familia Cubana. Carlos trabaja para la conferencia episcopal de obispos católicos de los Estados Unidos en el Secretariado de Evangelización y Catequesis. Después de concluir sus estudios en filosofía y teología, Carlos se matriculó en la universidad católica de América en Washington, DC para hacer su doctorado en teología. Además, nuestro conferencista cuenta con una experiencia de más de diez años como profesor de teología y filosofía para jóvenes en la secundaria y a nivel universitario.

DIÁCONO FRANCISCO ANLEU



Diácono Permanente Francisco Anleu, originario de Guatemala y padre de 3 hijos, es Director de la Oficina del Ministerio Hispano en la parroquia de Nuestra Señora de Monte Carmelo en Newport News, Virginia. Él es maestro de Educación Primaria Urbana, certificado en teología por la Universidad de San Leo y certificado en la Pastoral Hispana por la Universidad de Dayton. Como Director de la Oficina del Ministerio Hispano y del programa de RICA a nivel parroquial, él colabora con la preparación sacramental de niños y adultos facilitando programas de catequesis y crecimiento espiritual para familias. Durante los veranos, Diacono Francisco apoya las misiones al Eastern Shore visitando los trabajadores migrantes.

VIGIL MASS FOR THE TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Entrance / Entrada (on screen / en la pantalla)

Greeting / Saludo

Confiteor

Gloria

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer. You are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

First Reading / Primera lectura

Exodus 32: 7-11, 13-14/ Éxodo 32: 7-11, 13-14

The LORD said to Moses, “Go down at once to your people, whom you brought out of the land of Egypt, for they have become depraved. They have soon turned aside from the way I pointed out to them, making for themselves a molten calf and worshipping it, sacrificing to it and crying out, ‘This is your God, O Israel, who brought you out of the land of Egypt!’ “I see how stiff-necked this people is, ”continued the LORD to Moses. Let me alone, then, that my wrath may blaze up against them to consume them. Then I will make of you a great nation.”

But Moses implored the LORD, his God, saying, “Why, O LORD, should your wrath blaze up against your own people, whom you brought out of the land of Egypt with such great power and with so strong a hand? Remember your servants Abraham, Isaac, and Israel, and how you swore to them by

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: “Anda, baja del monte, porque tu pueblo, el que sacaste de Egipto, se ha pervertido. No tardaron en desviarse del camino que yo les había señalado. Se han hecho un becerro de metal, se han postrado ante él y le han ofrecido sacrificios y le han dicho: ‘Éste es tu Dios, Israel: es el que te sacó de Egipto’ ”.

El Señor le dijo también a Moisés: “Veo que éste es un pueblo de cabeza dura. Deja que mi ira se encienda contra ellos hasta consumirlos. De ti, en cambio, haré un gran pueblo”.

Moisés trató de aplacar al Señor, su Dios, diciéndole: “¿Por qué ha de encenderse tu ira, Señor, contra este pueblo que tú sacaste de Egipto con gran poder y vigorosa mano?

VIGIL MASS FOR THE TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

your own self, saying, 'I will make your descendants as numerous as the stars in the sky; and all this land that I promised, I will give your descendants as their perpetual heritage.'" So the LORD relented in the punishment he had threatened to inflict on his people.

Responsorial Psalm / Salmo *Psalm 50/ Salmo 50*

*R. I will rise and go to my father.
Have mercy on me, O God, in your goodness;
in the greatness of your compassion wipe out my offense.
Thoroughly wash me from my guilt
and of my sin cleanse me.*

R. I will rise and go to my father.

*A clean heart create for me, O God,
and a steadfast spirit renew within me.*

*Cast me not out from your presence,
and your Holy Spirit take not from me.*

R. I will rise and go to my father.

*O Lord, open my lips,
and my mouth shall proclaim your praise.*

*My sacrifice, O God, is a contrite spirit;
a heart contrite and humbled, O God, you will not spurn.*

R. I will rise and go to my father.

Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Jacob, siervos tuyos, a quienes juraste por ti mismo, diciendo: 'Multiplicaré su descendencia como las estrellas del cielo y les daré en posesión perpetua toda la tierra que les he prometido' ".Y el Señor renunció al castigo con que había amenazado a su pueblo.

R. Me levantaré y volveré a mi padre.

*Por tu inmensa compasión y misericordia,
Señor, apiádate de mí olvida mis ofensas.*

*Lávame bien de todos mis delitos
y purifícame de mis pecados.*

R. Me levantaré y volveré a mi padre.

*Crea en mí, Señor, un corazón puro,
un espíritu nuevo para cumplir tus mandamientos.*

*No me arrojes, Señor, lejos de ti,
ni retires de mí tu santo espíritu.*

R. Me levantaré y volveré a mi padre.

Señor, abre mis labios

y cantaré mi boca tu alabanza.

Un corazón contrito te presento

y a un corazón contrito, tú nunca lo desprecias.

R. Me levantaré y volveré a mi padre.

Second Reading / Segunda lectura *1 Timothy 1:12-17/ 1 Timoteo 1:12-17*

Beloved: I am grateful to him who has strengthened me, Christ Jesus our Lord, because he considered me trustworthy in appointing me to the ministry. I was once a blasphemer and a persecutor and arrogant, but I have been mercifully treated because I acted out of ignorance in my unbelief. Indeed, the grace of our Lord has been abundant, along with the faith and love that are in Christ Jesus. This saying is trustworthy and deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners. Of these I am the foremost. But

Doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor, que me ha fortalecido, porque me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio, aun habiendo sido yo antes blasfemo, perseguidor y agresor. Sin embargo, se me mostró misericordia porque lo hice por ignorancia en mi incredulidad. Pero la gracia de nuestro Señor fue más que abundante, con la fe y el amor que se hallan en Cristo Jesús.

Palabra fiel y digna de ser aceptada por todos: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, entre los cuales

VIGIL MASS FOR THE TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

for that reason I was mercifully treated, so that in me, as the foremost, Christ Jesus might display all his patience as an example for those who would come to believe in him for everlasting life. To the king of ages, incorruptible, invisible, the only God, honor and glory forever and ever. Amen.

R. Alleluia, alleluia.

God was reconciling the world to himself in Christ and entrusting to us the message of reconciliation.

Gospel Acclamation / Aclamación de Evangelio

Gospel / Evangelio

Luke 15:1-32/ Lucas 15:1-32

Tax collectors and sinners were all drawing near to listen to Jesus, but the Pharisees and scribes began to complain, saying, "This man welcomes sinners and eats with them."

So to them he addressed this parable. "What man among you having a hundred sheep and losing one of them would not leave the ninety-nine in the desert and go after the lost one until he finds it? And when he does find it, he sets it on his shoulders with great joy and, upon his arrival home, he calls together his friends and neighbors and says to them, 'Rejoice with me because I have found my lost sheep.' I tell you, in just the same way there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous people who have no need of repentance.

"Or what woman having ten coins and losing one would not light a lamp and sweep the house, searching carefully until she finds it? And when she does find it, she calls together her friends and neighbors and says to them, 'Rejoice with me because I have found the coin that I lost.' In just the same

yo soy el primero. Sin embargo, por esto hallé misericordia, para que, en mí, como el primero, Jesucristo demostrara toda Su paciencia como un ejemplo para los que habrían de creer en Él para vida eterna. Por tanto, al Rey eterno (de los siglos), inmortal, invisible, único Dios, a Él sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

R. Aleluya, Aleluya

Dios ha reconciliado consigo al mundo, por medio de Cristo, y nos ha encomendado a nosotros el mensaje de la reconciliación.

En aquel tiempo, se acercaban a Jesús los publicanos y los pecadores a escucharlo; por lo cual los fariseos y los escribas murmuraban entre sí: "Éste recibe a los pecadores y come con ellos".

Jesús les dijo entonces esta parábola: "¿Quién de ustedes, si tiene cien ovejas y se le pierde una, no deja las noventa y nueve en el campo y va en busca de la que se le perdió hasta encontrarla? Y una vez que la encuentra, la carga sobre sus hombros, lleno de alegría, y al llegar a su casa, reúne a los amigos y vecinos y les dice: 'Alégrese conmigo, porque ya encontré la oveja que se me había perdido'. Yo les aseguro que también en el cielo habrá más alegría por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos, que no necesitan arrepentirse.

¿Y qué mujer hay, que si tiene diez monedas de plata y pierde una, no enciende luego una lámpara y barre la casa y la busca con cuidado hasta encontrarla? Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas y les dice: 'Alégrese conmigo, porque ya encontré la moneda que

VIGIL MASS FOR THE TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

way, I tell you, there will be rejoicing among the angels of God over one sinner who repents.”

Then he said, **“A man had two sons, and the younger son said to his father, ‘Father give me the share of your estate that should come to me.’ So the father divided the property between them. After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation. When he had freely spent everything, a severe famine struck that country, and he found himself in dire need. So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any.**

Coming to his senses he thought, ‘How many of my father’s hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him, “Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers.”’ So he got up and went back to his father. While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him. His son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you: I no longer deserve to be called your son.’ But his father ordered his servants, ‘Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.’ Then the celebration began.

Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked what this might mean. **The servant said to him, ‘Your brother has**

se me había perdido’. Yo les aseguro que así también se alegran los ángeles de Dios por un solo pecador que se arrepiente”.

También les dijo esta parábola: “Un hombre tenía dos hijos, y el menor de ellos le dijo a su padre: ‘Padre, dame la parte que me toca de la herencia’. Y él les repartió los bienes. No muchos días después, el hijo menor, juntando todo lo suyo, se fue a un país lejano y allá derrochó su fortuna, viviendo de una manera disoluta. Después de malgastarlo todo, sobrevino en aquella región una gran hambre y él empezó a pasar necesidad. Entonces fue a pedirle trabajo a un habitante de aquel país, el cual lo mandó a sus campos a cuidar cerdos. Tenía ganas de hartarse con las bellotas que comían los cerdos, pero no lo dejaban que se las comiera. Se puso entonces a reflexionar y se dijo: ‘¡Cuántos trabajadores en casa de mi padre tienen pan de sobra, y yo, aquí, me estoy muriendo de hambre! Me levantaré, volveré a mi padre y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti: ya no merezco llamarme hijo tuyo. Recíbeme como a uno de tus trabajadores’. Enseguida se puso en camino hacia la casa de su padre. Estaba todavía lejos, cuando su padre lo vio y se enterneció profundamente. Corrió hacia él, y echándole los brazos al cuello, lo cubrió de besos. El muchacho le dijo: ‘Padre, he pecado contra el cielo y contra ti: ya no merezco llamarme hijo tuyo’. Pero el padre les dijo a sus criados: ‘¡Pronto!, traigan la túnica más rica y vístansela; pónganle un anillo en el dedo y sandalias en los pies; traigan el becerro gordo y mátenlo. Comamos y hagamos una fiesta, porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a la vida, estaba perdido y lo hemos encontrado’. Y empezó el banquete. El hijo mayor estaba en el campo, y al volver, cuando se acercó a la casa, oyó la música y los cantos. Entonces llamó a uno de los criados y le preguntó

VIGIL MASS FOR THE TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

returned and your father has slaughtered the fattened calf **because he has him back safe and sound.' He became** angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him. He said to his **father in reply, 'Look, all these years I served you and not** once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns, who swallowed up your property with prostitutes, **for him you slaughter the fattened calf.' He said to him, 'My son, you are here with me always; everything I have is** yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was

qué pasaba. Éste le contestó: 'Tu hermano ha regresado, y tu padre mandó matar el becerro gordo, por haberlo recordado sano y salvo'. El hermano mayor se enojó y no quería entrar. Salió entonces el padre y le rogó que entrara; pero él replicó: '¡Hace tanto tiempo que te sirvo, sin desobedecer jamás una orden tuya, y tú no me has dado nunca ni un cabrito para comérmelo con mis amigos! Pero eso sí, viene ese hijo tuyo, que despilfarró tus bienes con malas mujeres, y tú mandas matar el becerro gordo'. El padre repuso: 'Hijo, tú siempre estás conmigo y todo lo mío es tuyo. Pero era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este hermano tuyo estaba muerto y ha vuelto a la vida, estaba perdido y lo hemos encontrado'".

Homily / Homilía

Nicene Creed / Credo de Nicea

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages.

God from God, Light from Light, true God from true God,

begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.

For us men and for our salvation

he came down from heaven,

and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin

Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried,

and rose again on the third day

in accordance with the Scriptures.

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,

por quien todo fue hecho;

que por nosotros, los hombres, y por nuestra

salvación bajó del cielo,

y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,

y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;

VIGIL MASS FOR THE TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

*He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.*

*He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.*

*I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glori-
fied, who has spoken through the prophets.*

*I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.*

Prayers of the Faithful / Oraciones de los fieles

R. Lord, hear our prayer. / Señor, escucha nuestra oración

Sanctus (on screen / en la pantalla)

Mysterium Fidei (on screen / en la pantalla)

The Lord's Prayer / La Oración del Señor

*Our Father who art in heaven, hallowed be thy name.
Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in
heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation, but deliver us from evil.
Amen.*

*y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y
muertos, y su reino no tendrá fin.*

*Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que
procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria, y que habló por los profetas.*

*Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apos-
tólica.*

*Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de
los pecados.*

*Espero la resurrección de los muertos y la vida del
mundo futuro.*

Amén.

*Padre nuestro, que estás en el cielo. Santificado sea tu
nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad en la tier-
ra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas, como también nosotros per-
donamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en
tentación y líbranos del mal. Amén.*

Sign of Peace / Señal de la Paz

Agnus Dei (on screen / en la pantalla)

Dismissal / Despedida

Recessional / Canto de Despedida (on screen / en la pantalla)